

A

4765

ТБИССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ИМ. И.А.ДЖАВАХИШВИЛИ

На правах рукописи

Меликишвили Нино Георгиевна

УДК 809.463.1

ИОСИФ ФЛАВИЙ - "ИУДЕЙСКИЕ ДРЕВНОСТИ"

(исследование и текст грузинского перевода)

10.02.02 - Языки народов СССР

Грузинский язык

А В Т О Р Е Ф Е Р А Т

диссертации на соискание ученой степени

доктора филологических наук

Тбилиси - 1989

Работа выполнена в Институте рукописей им.К.С.Кекелидзе  
Академии наук Грузинской ССР

Официальные оппоненты: член-корр. АН ГССР, доктор  
филолог.наук, профессор  
Т.С.КАУХЧИШВИЛИ

доктор филологических наук,  
профессор К.Н.ДАНЕЛИА

доктор филологических наук,  
профессор А.Г.МАТИРОСОВ

Ведущее учреждение - Институт востоковедения им.акад.  
Г.В.Церетели АН ГССР

Защита состоится "28" февраля 1990 г. в 14<sup>00</sup>  
часов на заседании специализированного совета Д 057.03.08  
по присуждению ученой степени доктора филологических наук при  
Тбилисском государственном университете им.И.А.Джавахишвили.

Адрес: 380028, Тбилиси-28, проспект И.Чавчавадзе,1,ТГУ,  
филологический факультет.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Тбилисского  
государственного университета.

Автореферат разослан "19" января 1990 г.

Ученый секретарь  
специализированного совета  
профессор

Г.И.Пибахапшвили

### ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы. Сочинение Иосифа Флавия "Иудейские древности" является одним из важнейших источников для изучения античной истории - Флавий часто цитирует тех историков, чьи труды не дошли до нас. Кроме того, у него имеются сведения о Грузии и сопредельных с ней странах. Поэтому публикация грузинского перевода "Иудейских древностей" может сослужить определенную службу специалистам, работающим как в области античной истории, так и истории Грузии.

Грузинский перевод сочинения Иосифа Флавия является одним из интересных образцов грузинской переводной литературы XI-XII веков. Та предельная точность, которой придерживался переводчик при переводе греческого оригинала, во многом обусловила возникновение определенных языковых особенностей, сфера распространения которых довольно обширна; их можно обобщенно распространить и на другие памятники, переведенные с греческого по тому же принципу.

Цель и задачи работы. Целью диссертационной работы является всестороннее текстурально-филологическое и лингвистическое изучение грузинского перевода "Иудейских древностей" Иосифа Флавия. Для достижения намеченной цели нами были поставлены конкретные задачи: изучение всех списков, содержащих грузинский перевод сочинения, выяснение соотношения между ними; установление количества редакций дошедшего до нас перевода; определение его первоначального вида по составу и полноте; установление личности переводчика; установление греческого источника перевода; изучение фонетическо-орфографических и языко-стилистических особенностей, характерных для грузинского